

ませんか / ましょう

1) ませんか ?

- Formule : (V)... ませんか ?
- Il s'agit de la forme **ます** au **négatif** suivie de la particule **か** qui indique une question.
- Cette forme permet souvent de faire une **proposition** ou une **suggestion** à **quelqu'un poliment**.
- En français c'est l'équivalent du conditionnel négatif, sous forme de question :
 - (V)... ませんか ? → **Ne voudriez-vous pas ?** (en remplaçant "voudriez" par le verbe de son choix)
- Cette forme se conjugue de la même manière que la forme **ます** :
 - **Verbes Ichidan** : On garde le radical (ou on supprime le hiragana る) puis on termine avec **ませんか**
 - 見る (みる) → **見ませんか** ? → **Ne regarderiez-vous pas ?**
 - **Verbes Godan** : On transforme le radical en radical en -i, puis on termine avec **ませんか**
 - 聞く (きく) → **聞きませんか** ? → **N'écouteriez-vous pas ?**
- On peut aussi utiliser le pronom personnel "nous" si la personne qui parle est concernée.

N'irions-nous pas au parc ensemble ?

いっしょに公園へ行きませんか？

いっしょにこうえんへいきませんか？

Ne danseriez-vous pas avec moi ?

私とおどりませんか？

- Si on pose la question avec la forme **ますか**, le sens de la phrase reste le même, mais la forme **ますか** est du **registre poli**, alors que la forme **ませんか** est du **registre soutenu** (= encore plus poli)
- En règle générale, c'est la forme **ますか** qu'on utilise le plus souvent, mais cela peut arriver qu'un japonais utilise la forme **ませんか** lorsqu'il veut être très poli avec quelqu'un.

Va-t-on au parc ensemble ?

いっしょに公園へ行きますか？

いっしょにこうえんへいきますか？

- La forme **ませんか** peut également permettre de formuler une **demande**, surtout lorsqu'on utilisera le verbe 知る (しる) (*savoir*)

Ne sauriez-vous pas où se trouvent les toilettes ?
トイレはどこかしりませんか？

- On peut également utiliser le verbe 分かる (わかる) (*comprendre, connaître, savoir*) :

Ne sauriez-vous pas ce que c'est que ça ?
これは何か分かりませんか？
これはなにかわかりませんか？

2) ましょう

- **Formule** : (V)...ましょう。
- Il se conjugue de la même manière que la forme ます :
 - **Verbes Ichidan** : 食べる (たべる) → 食べましょう。
 - **Verbes Godan** : 飲む (のむ) → 飲みましょう。
- En français, c'est l'équivalent de l'impératif à la 1ère personne.

C'est l'heure, entrons dans la classe.
時間です、クラスに入りましょう。
じかんです、クラスにはいりましょう。

Courons ensemble jusqu'à là-bas.
いっしょにあそこまで走りましょう。
いっしょにあそこまではしりましょう。

- La forme ましょう peut aussi être utilisée en **réponse** à une **proposition** enませんか？
- Pour que cela fonctionne, il faut que la personne qui propose soit **incluse également dans l'action**.

Proposition : V—ませんか？

Réponse : V—ましょう。

N'irions-nous pas au parc ensemble ?
いっしょに公園へ行きませんか？
いっしょにこうえんへいきませんか？

Oui, allons-y.

はい、行きましょう。
はい、いきましょう。

Non, je n'y vais pas.

いいえ、行きません。
いいえ、いきません。